



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/3/L.1  
27 May 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание  
Найроби, 24-28 мая 2010 года  
Пункт 10 повестки дня

### ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

*Проект доклада Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

*Докладчик: г-жа Сомали Чан (Камбоджа)*

### ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции проводилось в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде с 24 по 28 мая 2010 года.
2. Совещание было открыто в 10:00 24 мая 2010 года г-ном Йохеном Фласбартом (Германия), представителем Председателя Конференции Сторон.
3. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон и других правительств: [текст пункта будет дополнен позже]
4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: [текст пункта будет дополнен позже]
5. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации: [текст пункта будет дополнен позже]
6. Совещание было открыто в 10:00 24 мая 2010 года г-ном Йохеном Фласбартом, представителем Председателя Конференции Сторон и Председателем совещания. Г-н Фласбарт поблагодарил делегатов за участие в работе совещания и передал им наилучшие пожелания министра окружающей среды Германии, Председателя девятого совещания Конференции Сторон Конвенции. Он отметил, что на данном совещании было принято решение создать рабочую группу с целью подготовки ряда вопросов для рассмотрения и принятия, включая разработку пересмотренного и обновленного стратегического плана и целевой задачи по сохранению

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

биоразнообразия. Также было принято решение провести углубленный обзор результатов достижения первой и четвертой целей. Он отметил, что в повестку дня 10-го совещания Конференции Сторон включены весьма важные вопросы, которые повлияют на будущую политику в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Он сказал, что одним из важнейших является вопрос о том, как сделать, чтобы страны мира более успешно осуществляли Конвенцию и три ее цели; и другой важнейший вопрос – как уберечь мир от повторной неудачи в достижении целей. Говоря о прошедшем праздновании Международного дня биоразнообразия, в котором также принимали участие школьники, он сказал, что оно послужило своевременным напоминанием о том, насколько важно разъяснять повестку дня в области сохранения биоразнообразия детям, которые представляют собой будущее.

7. Г-жа Анжела Кроппер, заместитель Директора-исполнителя ЮНЕП, поздравила делегатов Рабочей группы с прибытием в штаб-квартиру ЮНЕП и в Найроби. Она подчеркнула амбициозный характер повестки дня и отметила, что поскольку участники являются экспертами по всем аспектам биоразнообразия, то ее полномочия распространяются на обсуждение вопросов, связанных скорее с осуществлением политики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, чем с самой этой политикой. Широко признанным является тот факт, - сказала она - что реализация осуществляется крайне медленными темпами. Хотя трудности, стоящие на пути осуществления, не изменились с 1992 года, теперь возникло более ясное понимание вклада биоразнообразия в благосостояние человечества. Прямые приводные механизмы, вызывающие изменения, лишь усугубили свое действие. Она подняла вопрос о разработке инструментов для оценки биоразнообразия и о возможности создания стимулов для более широкого привлечения к работе делового сектора. Она сказала, что принимаемые ЮНЕП меры по борьбе с деградацией окружающей среды включают в частности усилия по организации, освещению и ускорению перехода к экономике с низким уровнем выброса углерода. Она указала на срочную необходимость устранения пробелов в данных и связывания научных открытий с вариантами политики и поинтересовалась, сможет ли ускоренная программа налаживания взаимодействия между органами, занимающимися вопросами биоразнообразия, ускорить осуществление Конвенции о биологическом разнообразии. В числе прочих были также затронуты вопросы о том, возможно ли устранять некоторые виды воздействия климата на биоразнообразие посредством сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов (СВРОДЛ) и СВРОДЛ-плюс и вопросы улавливания углерода живыми морскими организмами. Если протокол будет принят, то можно ли будет его использовать для ускорения осуществления Конвенции? В достаточной ли степени информация просачивается в страны? Она подчеркнула важность разработки измеряемых и достижимых целевых задач и призвала к разработке индикаторов для демонстрации масштабов достижения целевых задач. Она призвала стремиться к балансу между идеализмом и реализмом в политике, не забывая при этом, что планку нельзя опускать слишком низко. Она сказала, что следует изыскивать пути усовершенствования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и призвала к созданию по-настоящему эффективных стимулирующих механизмов. Она поинтересовалась, действительно ли принятые меры организационного характера помогают Сторонам координировать секторальные подходы. Отметив, что совокупные результаты работы, осуществляемой в рамках Конвенции на глобальном уровне, действительно свидетельствуют о достигнутых успехах, она добавила, что предстоит еще сделать многое. Она настоятельно призвала участников взять курс на привлечение всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и таким образом пролить новый свет на осознание того, что биоразнообразии олицетворяет жизнь.

8. На 1-м заседании совещания г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, обратил внимание делегатов на особое значение текущего совещания и выразил благодарность Директору-исполнителю ЮНЕП за предоставление финансовых ресурсов для проведения текущего совещания, которое впервые проводится в Африке, в штаб-квартире ЮНЕП.

9. В связи с завершением празднования Международного дня биологического разнообразия 22 мая 2010 года он поблагодарил заместителя Директора-исполнителя ЮНЕП г-жу Анжелу Кроппер за гостеприимство, оказанное в проведении основных праздничных мероприятий, посвященных этому уникальному событию, и кенийских партнеров, в том числе Национальное управление по вопросам окружающей среды, Национальные музеи Кении, общество друзей Карурского леса и общину Хурума. Он поблагодарил также основных партнеров, включая посольство Германии, Немецкое агентство технического сотрудничества и Федеральное министерство экономического сотрудничества и развития Германии. Он поздравил 67 Сторон и других субъектов деятельности, которые уведомили секретариат о праздновании этого события, и в частности обратил внимание делегатов на инициативу Зеленая волна, проводимую под лозунгом «Одна школа, одно дерево, один дар природе». Он сказал, что Международный год биоразнообразия – 2010 завершится совещанием высокого уровня по вопросам биоразнообразия на 65-й сессии Генеральной Ассамблеи 22 сентября 2010 года в Нью-Йорке. На данном совещании высокого уровня будет представлено исполнительное резюме третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Доклад переведен на все официальные языки Организации Объединенных Наций, и г-н Джоглаф поблагодарил правительства Бразилии, Японии, Кении и Германии за перевод доклада на свои государственные языки для обеспечения его более эффективного распространения. Из доклада ясно следует, что нынешние темпы вымирания видов в 1000 раз превышают естественные темпы вымирания и что мировому сообществу не удалось осуществить цель в области сохранения биоразнообразия, намеченную на 2010 год.

10. Г-н Джоглаф обратил внимание на проект Стратегического плана на 2011–2020 годы, представляющий результаты двухлетних интенсивных консультаций, в ходе которых 42 Сторонами и 8 международными организациями было представлено 50 материалов; он выразил признательность Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям за его руководящую роль и достижения. Он предложил Сторонам, еще не сделавшим это, представить свои мнения об оформлении целевых задач и концепции Стратегического плана. Он поблагодарил правительство Германии, и в частности г-на Йохена Фласбарта, за инициативу проведения в Бонне (Германия) в марте 2009 года совещания рабочей группы высокого уровня с участием 50 выдающихся деятелей для выработки руководящих указаний для Конвенции на период после 2010 года. Он поблагодарил правительство Японии за разработку национального стратегического плана с участием многочисленных субъектов деятельности, включая раздел о средствах его реализации, послужившего для секретариата вдохновением при разработке Стратегического плана на 2011-2020 годы. Он выразил признательность г-же Моник Барбю, Главному исполнительному директору и Председателю Глобального экологического фонда, за ее поддержку сохранению биоразнообразия, в том числе увеличение на 28 % финансирования целевой области Фонда по сохранению биоразнообразия в рамках его пятого пополнения.

11. Он подчеркнул, что привычные методы деятельности неприемлемы ни для человечества, ни для секретариата Конвенции и ее партнеров. Он выразил уверенность в том, что на 10-м совещании Конференции Сторон, которое будет проводиться в Нагое (Япония) в октябре 2010 года, будет создан новый всемирный союз, в том числе принят Нагойский протокол о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. В заключение он настоятельно призвал участников стать архитекторами устойчивого будущего для грядущих поколений.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.           ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ****2.1.   Должностные лица**

12.   В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро Рабочей группы. Соответственно совещание проходило под председательством представителя Председателя Конференции Сторон. Было постановлено, что г-жа Сомали Чан будет выполнять функции Докладчика.

**2.2.   Утверждение повестки дня**

13.   Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/WG-RI/3/1) была утверждена в следующем виде:
1.   Открытие совещания.
  2.   Организационные вопросы
  3.   Результаты достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год:
    - 3.1.   Реализация Стратегического плана;
    - 3.2.   Углубленный обзор целей 1 и 4 стратегического плана и дальнейшее изучение потребностей в создании потенциала.
  4.   Научно-политическое взаимодействие в вопросах биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей: изучение итогов межправительственных совещаний и совещаний с участием многих субъектов деятельности по тематике межправительственного научно-политического взаимодействия в вопросах биоразнообразия и экосистемных услуг.
  5.   Стратегический план на период после 2010 года и многолетняя программа работы Конвенции:
    - 5.1.   Пересмотр и обновление стратегического плана на период после 2010 года;
    - 5.2.   Многолетняя программа работы Конвенции и представление национальной отчетности;
  6.   Осуществление стратегии мобилизации ресурсов:
    - 6.1.   Перечень инициатив по реализации стратегии и индикаторов;
    - 6.2.   Новаторские механизмы финансирования;
    - 6.3.   Обзор руководящих указаний механизму финансирования.
  7.   Дальнейшее изучение предлагаемой технологической инициативы в области биоразнообразия.
  8.   Функционирование Конвенции:
    - 8.1.   Периодичность совещаний Конференции Сторон;

- 8.2. Отнесение решений к категории устаревших.
9. Прочие вопросы.
10. Принятие доклада.
11. Закрытие совещания

### **2.3. Организация работы**

14. Рабочая группа приняла решение работать в формате пленарного заседания, создавая по мере необходимости неофициальные группы для облегчения своей работы.

## **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД**

### **3.1. Реализация Стратегического плана; и**

### **3.2. Углубленный обзор целей 1 и 4 Стратегического плана и дальнейшее изучение потребностей в создании потенциала**

15. Рабочая группа рассмотрела пункт 3 повестки дня на [текст пункта будет дополнен позже] заседании совещания [текст пункта будет дополнен позже]. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о четвертых национальных докладах, а также о других соответствующих источниках информации (UNEP/CBD/WG RI/3/2), исполнительное резюме третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/WG RI/3/2/Add.1), записка Исполнительного секретаря о включении тематики биоразнообразия в стратегии сокращения бедности и развития (UNEP/CBD/WG RI/3/2/Add.2), записка о задействовании частного сектора (UNEP/CBD/WG RI/3/2/Add.3) и предварительный анализ информации, содержащейся в четвертых национальных докладах (UNEP/CBD/WG RI/3/INF/1), записка о реализации мероприятий, связанных с привлечением всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия, развития и сокращения бедности (UNEP/CBD/WG RI/3/INF/2), информационный документ о национальных целевых задачах по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год и на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG RI/3/INF/7).

16. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть одновременно пункты 3.1 и 3.2, а также рассмотреть проект рекомендаций, изложенных в представленных ей документах.

17. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Йемена, Индии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании от имени Европейского союза, Канады, включая краткое видеовыступление канадского ребенка, Китая, Коморских Островов, Малави от имени стран Африканского региона, Мексики, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука от имени Азиатско-Тихоокеанского региона, Сербии от имени стран Центральной и Восточной Европы, Туркменистана, Украины, Швейцарии и Японии.

18. С заявлениями также выступили представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию и оратор от имени ЭкоНексус, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и организации ЭКОРОПА.

19. С заявлением также выступил представитель Института перспективных исследований Организации Объединенных Наций.
20. По предложению Председателя Рабочая группа постановила учредить группу друзей Председателя открытого состава для обсуждения вопроса о внесении изменений в проект рекомендации, изложенный в документе UNEP/CBD/WG-RI/3/2/Add.1. По предложению Председателя Рабочая группа постановила, что секретариат в сотрудничестве с Председателем подготовят пересмотренный проект рекомендации на основе проекта рекомендации, изложенного в документах UNEP/CBD/WG-RI/3/2 и Add.2 с целью учета в них сделанных заявлений.
21. На 5-м заседании совещания утром 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации об участии деловых кругов.
22. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гренады, Индонезии, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кубы, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки и Японии.
23. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
24. По предложению Председателя Рабочая группа приняла решение создать группу открытого состава друзей Председателя под председательством Филиппин с целью рассмотрения изменений для внесения в текст проекта рекомендации.
25. После представления на этом же заседании председателем группы открытого состава обновленной информации Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3L.3 .
26. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации о включении биоразнообразия в программу искоренения нищеты и развития.
27. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Китая, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Уганды, Филиппин, Южной Африки и Японии .
28. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
29. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.8.
30. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации об осуществлении Конвенции и Стратегического плана.
31. С заявлениями выступили представители Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Китая, Кубы, Малави, Сенегала, Уганды и Эфиопии.

32. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями в качестве проекта рекомендации на одном из последующих заседаний UNEP/CBD/WG-RI/3/L.6.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАУЧНО-ПОЛИТИЧЕСКОЕ  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В ВОПРОСАХ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ЭКОСИСТЕМНЫХ  
УСЛУГ И БЛАГОСОСТОЯНИЯ ЛЮДЕЙ:  
ИЗУЧЕНИЕ ИТОГОВ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ  
И СОВЕЩАНИЙ С УЧАСТИЕМ МНОГИХ  
СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО  
ТЕМАТИКЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО  
НАУЧНО-ПОЛИТИЧЕСКОГО  
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ВОПРОСАХ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ И ЭКОСИСТЕМНЫХ  
УСЛУГ**

33. Рабочая группа рассмотрела пункт 4 повестки дня на своем 4-м заседании совещания 26 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о научно-политическом взаимодействии в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и изучении итогов межправительственных совещаний (UNEP/CBD/WG-RI/3/4) и доклад второго специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/6).

34. Представляя этот пункт повестки дня, Председатель сказал, что в пункте 8 решения IX/15 Конференция Сторон отметила потребность более качественной научной информации, отвечающей, кроме всего прочего, интересам Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для усиления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и органов по научным консультациям других конвенций, связанных с биоразнообразием, и приветствовала согласие Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать Специальное межправительственное совещание открытого состава с участием многочисленных субъектов деятельности для изучения вопроса о налаживании эффективного международного научно-политического взаимодействия по вопросам биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей. В пункте 9 этого решения Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить на ее третьем совещании итоги межправительственного совещания и их влияние на осуществление и организацию работы Конвенции, включая ее Стратегический план, и подготовить рекомендации для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании. Соответственно Исполнительный секретарь подготовил документы, которые представлены Рабочей группе.

35. По предложению Председателя Рабочая группа согласилась, что в данный момент еще рано обсуждать этот вопрос, так как третье Специальное межправительственное совещание с участием многочисленных субъектов деятельности по вопросу о межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам состоится в Республике Корея в июне 2010 года. Рабочая группа решила принять проект рекомендации в представленном ей документе с дополнительным 4-м пунктом следующего содержания: «рекомендует, чтобы

Конференция Сторон на своем 10-м совещании рассмотрела итоги третьего специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по вопросу о межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам и их влиянии на осуществление и организацию работы Конвенции, в частности на работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям».

36. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по научно-политическому взаимодействию в области биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей и рассмотрению итогов межправительственных совещаний.

37. С заявлениями выступили представители Аргентины, Барбадоса, Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Кубы, Малави, Мексики, Филиппин и Японии

38. С заявлением также выступил докладчик, представляющий Программу для лесных племен, Международный форум коренных народов по биоразнообразию, Федерацию немецких ученых и другие организации.

39. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями в качестве проекта рекомендации на одном из последующих заседаний UNEP/CBD/WG-RI/3L.10.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА И МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНВЕНЦИИ**

### ***5.1. Пересмотр и обновление Стратегического плана на период после 2010 года***

40. Рабочая группа рассмотрела подпункт 5.1 повестки дня на 1-м заседании совещания [текст пункта будет дополнен позже]. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе были представлены подготовленная Исполнительным секретарем записка по вопросу о проекте Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, дополнительные мнения Сторон и наблюдателей и материалы по итогам соответствующих региональных, субрегиональных и глобальных совещаний, проведенных по этому вопросу (UNEP/CBC/WG-RI/3/3) и, кроме того, были представлены дополнительные мнения Сторон и наблюдателей, а также ключевые рекомендации ряда региональных, субрегиональных и глобальных совещаний, проведенных по этому вопросу (UNEP/CBD/WG-RI/3/3/Add.1), и информационный документ о национальных целевых задачах по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год и на период после 2010 года (UNEP/CBC/WG-RI/3/INF/7).

41. С заявлениями выступил представитель Группы Организации Объединенных Наций по управлению окружающей средой и Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

42. На 2-м заседании совещания представитель секретариата отметил, что существуют некоторые несоответствия в перечне целей и целевых задач, приведенном в приложении I к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-RI/3/3), и предложил использовать в качестве основы для обсуждения перечень, содержащийся в приложении II. Он сказал, что целевую задачу 10 в приложении I следует сформулировать следующим образом: «К 2020 году взять под контроль многочисленные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые виды и



экосистемы, задетые изменением климата и подкислением океана, с целью сохранения их целостности и функционирования», а в целевой задаче 11 следует упомянуть пресноводные районы, а именно: «к 2020 году по крайней мере 20 % наземных, пресноводных и морских районов». Формулировка целевой задачи 14 должна начинаться словами: «К 2020 году экосистемы, обеспечивающие услуги и вносящие вклад в местные источники средств к существованию, должны быть определены и защищены», а целевая задача 15 должна относиться ко всем деградировавшим землям: «следует расширить вклад биоразнообразия в экосистему и в хранение и улавливание углерода за счет сохранения и восстановления, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших земель, способствуя тем самым смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, а также борьбе с опустыниванием».

43. Председатель предложил, чтобы члены Рабочей группы вначале прочли проект Стратегического плана, так как затем потребуется провести дополнительное обсуждение этого документа. Он заметил, что затем они смогут перейти к Многолетней программе работы Конвенции, чтобы рассмотреть пункт 6 повестки дня на одном из последующих заседаний.

44. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Кубы, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

45. С заявлениями выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), а также представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международного союза охраны природы и природных ресурсов (МСОП) и ЭкоНексус (от имени ЭКОРОПА).

46. По предложению Председателя Рабочая группа постановила учредить контактную группу открытого состава для неофициального обсуждения Стратегического плана на период после 2010 года, сопредседателями которой были назначены г-н Асгар Фазель (Исламская Республика Иран) и г-н Финн Катерас (Норвегия). Председатель предложил, чтобы круг полномочий группы заключался в оказании содействия Председателю в подготовке текста для рассмотрения на пленарном заседании, с тем чтобы рекомендовать Конференции Сторон на ее десятом совещании пересмотренный Стратегический план на период 2011-2020 годов. Он призвал членов группы избегать заключения текста в квадратные скобки и искать компромиссные формулировки, где это возможно.

47. На 4-м заседании 26 мая 2010 года сопредседатель контактной группы по Стратегическому плану на 2011–2020 годы представил обновленную информацию о результатах работы контактной группы.

48. Поблагодарив членов контактной группы за проделанную работу, Председатель сказал, что после обсуждения этого вопроса с сопредседателями контактной группы, он принял решение расширить круг полномочий Группы, чтобы она могла рассмотреть, насколько это будет возможно и позволит время, рекомендацию, представленную в записке Исполнительного секретаря по вопросу об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3). Кроме того, он поручил сопредседателям определить, пользуется ли поддержкой Рабочей группы рекомендация о международном десятилетии биоразнообразия, которая предложена Японией, и представить ему информацию об этом, чтобы можно было решить вопрос о создании группы друзей Председателя для рассмотрения, по мере необходимости, этого вопроса.

49. На 6-м заседании совещания 27 мая 2010 года сопредседатель контактной группы по Стратегическому плану представил обновленную информацию о результатах работы группы, достигнутых на данный момент. Он объяснил, что в тексте остался ряд скобок и его необходимо дополнительно обсудить.

50. На 6-м заседании совещания во второй половине дня 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный сопредседателями контактной группы по Стратегическому плану проект рекомендации по обновлению и пересмотру Стратегического плана на период после 2010 года.

51. Представляя этот проект, Председатель предложил Рабочей группе акцентировать свое внимание на замечаниях по приложению к решению в ходе рассмотрения пункта за пунктом. Он настойчиво предложил Рабочей группе попытаться достигнуть консенсуса в отношении слов, которые в данный момент заключены в скобки, с той целью, чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами сегмента высокого уровня по вопросам биоразнообразия 65-й сессии Генеральной Ассамблеи, который состоится 22 сентября 2010 года.

52. Представитель секретариата представил новый проект текста, согласованный контактной группой по Стратегическому плану.

53. С заявлениями вступили представители Аргентины, Бразилии, Гвинеи, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Китая, Кубы, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Эфиопии и Японии.

54. В ходе обсуждения этого вопроса представитель Мексики высказал для занесения в протокол свое мнение о том, что взаимосвязь между изменением климата и биоразнообразием должна быть более адекватно отражена в целевых задачах, содержащихся в рассматриваемом Рабочей группой проекте рекомендации.

## **5.2. Многолетняя программа работы Конвенции и представление национальной отчетности**

**и**

### **8.1. Периодичность совещания Конференции Сторон**

55. Рабочая группа рассмотрела подпункт 5.2 повестки дня вместе с подпунктом 8.1 повестки дня на своем 2-м заседании совещания во второй половине дня 24 июня 2010 года. В ходе рассмотрения этого подпункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о Многолетней программе работы Конвенции на период 2011–2022 годов (UNEP/CBD/WG-RI/3/5); о представлении национальной отчетности: обзор опыта и предложения по пятому национальному докладу (UNEP/CBD/WG-RI/3/6 и Add.2); о проекте руководящих принципов составления пятого национального доклада (UNEP/CBD/WG-RI/3/6/Add.1); и о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-RI/3/11). Рабочей группе был также представлен один из информационных документов, а именно: предварительный анализ информации, содержащейся в четвертых национальных докладах (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/1).

56. Представляя данный пункт, Председатель предложил Рабочей группе высказать замечания по этим двум пунктам повестки дня.

57. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гренады, Индии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза), Канады, Китая, Либерии, Мексики, Новой Зеландии, Уганды и Швейцарии.

58. По предложению Председателя Рабочая группа постановила, что поправки в проект рекомендаций о многолетней программе работы и в проект руководящих указаний по составлению пятого национального доклада будут внесены секретариатом с учетом сделанных заявлений.

59. В отношении периодичности совещаний Рабочая группа согласилась с предложением Председателя, что по данному вопросу необходимо провести более интенсивное обсуждение.

60. На 5-м заседании совещания 26 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по многолетней программе работы Конвенции на период 2011-2020 годы

61. С заявлениями выступили представители Аргентины, Ботсваны, Буркина-Фасо, Гаити (от имени группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Гренады, Индии, Ирана, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

62. Представитель Мексики обратился к секретариату с просьбой уточнить статус Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

63. В ответ на это представитель секретариата сказал, что Рабочие группы создаются по решениям Конференции Сторон и им поручается готовить рекомендации, а не принимать решения, и что они являются специальными, а не постоянными органами.

64. По предложению Председателя Рабочая группа постановила создать небольшую неофициальную группу друзей Председателя для проведения консультаций по пересмотренному проекту рекомендации, учитывая при этом сделанные замечания. В состав членов группы вошли представители Ботсваны, Гренады, Испании (представляющей Европейский союз и его государства-члены), Мексики, Новой Зеландии и Японии, а председателем был назначен представитель Японии.

65. После этого пересмотренный проект рекомендации был распространен в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.7 для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

66. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации в отношении обзора опыта и предложений по пятому национальному докладу.

67. С заявлениями выступили представители Гренады, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов) и Малави.

68. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.5.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ  
МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ**

**6.1. *Перечень инициатив по реализации стратегии и индикаторов***

*и*

**6.2. *Новаторские механизмы финансирования***

69. Рабочая группа рассмотрела подпункты 6.1 и 6.2 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этих подпунктов повестки дня Рабочей группе было представлено обобщение материалов о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга реализации Стратегии (UNEP/CBD/WG-RI/3/7), и записка о вариантах политики в отношении новаторских финансовых механизмов финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/3/8). Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов материалы о конкретных мероприятиях и инициативах, включая количественно измеримые целевые задачи и/или индикаторы достижения стратегических целей, изложенных в Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга реализации Стратегии (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/4), доклад об итогах международного семинара по новаторским механизмам финансирования, который был проведен в Бонне с 27 по 29 января 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/5), и записка о содействии Программе работы по сохранению биоразнообразия – Вклад всей системы Организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/WG-RI/3/INF/12).

70. Представляя эти подпункты повестки дня, Председатель сказал, что в своем решении IX/11 Конференция Сторон поручила Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании перечень конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей стратегии мобилизации ресурсов и индикаторов мониторинга осуществления Стратегии, а также определить ряд вариантов и рекомендаций политического уровня, касающихся новых механизмов финансирования, с учетом информации, полученной от Исполнительного секретаря, и материалов, поступивших от Сторон в ответ на предложение, содержащееся в пункте 6 указанного решения, для представления на рассмотрение Конференции Сторон на ее десятом совещании. Он отметил, что в связи с тем, что Стороны не представили соответствующие материалы, Секретариат не смог подготовить проект рекомендации по новаторским механизмам финансирования; и в связи с этим он подчеркнул, какое важное значение имеют ресурсы, в том числе новаторские механизмы финансирования, для продвижения осуществления обновленного и пересмотренного Стратегического плана на период 2011–2020 годов.

71. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Ботсваны, Канады, Кении, Китая, Кубы, Индии, Исламской Республики Иран, Иордании, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Мексики, Новой Зеландии, Нигера, Норвегии, Перу, Филиппин, Сенегала, Украины (от имени стран региона Центральной и Восточной Европы), Швейцарии, Южной Африки и Японии.

72. С заявлением выступил представитель Глобального экологического фонда.

73. С заявлением также выступил представитель Глобальной лесной коалиции.

### **6.3. Обзор руководящих указаний механизму финансирования**

74. Рабочая группа рассмотрела подпункт 6.3 повестки дня на третьем заседании совещания 25 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого подпункта повестки дня Рабочей группе было представлено обобщение существующих руководящих указаний, а также предложения об их объединении (UNEP/CBD/WG-RI/3/9).

75. С заявлениями выступили представители Бразилии, Гаити, Иордании, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Филиппин, Швейцарии и Эфиопии.

76. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

77. По предложению Председателя Рабочая группа постановила учредить контактную группу открытого состава по мобилизации ресурсов для рассмотрения всех заявлений и письменных материалов, представленных по пункту 6 повестки дня, с целью подготовки проектов трех рекомендаций, сопредседателем которой был назначен г-н Дамасо Луна (Мексика) и г-жа Мария Шульц (Швеция).

78. На 4-м заседании совещания 26 мая 2010 года сопредседатель контактной группы по мобилизации ресурсов представил обновленную информацию о результатах работы контактной группы.

79. Поблагодарив за работу, Председатель настойчиво предложил контактной группе организовать конструктивное обсуждение вопросов.

80. На 6-м заседании совещания сопредседатель контактной группы по мобилизации ресурсов представил обновленную информацию о результатах работы группы, достигнутых на данный момент. Он сказал, что проект рекомендации, подготовленный на основе одной из подборок в документе UNEP/CBD/WG-RI/3/8, готовится для передачи Рабочей группе.

81. По предложению Председателя Рабочая группа постановила, что неофициальная группа друзей Председателя, состоящая из представителей Бразилии, Индии, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Канады и Южной Африки, под руководством представителя Швейцарии попытается дополнительно доработать проект рекомендации по мобилизации ресурсов.

82. Представитель Бразилии, выступая от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, и группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря приветствовал создание группы друзей Председателя. Заявив о том, что очень важно в первую очередь обсудить финансовые вопросы, он подчеркнул, что необходимо обеспечить правильное, адекватное и предсказуемое финансирование, так как это позволит провести анализ новых целевых задач и индикаторов, содержащихся в Стратегическом плане. Он сказал, что будущее осуществление Конвенции зависит от потока ресурсов в развивающиеся страны в целях расширения их усилий по осуществлению Конвенции, включая Стратегический план на период 2010–2022 годов.

83. Отвечая представителю Бразилии, Председатель подчеркнул необходимость создания атмосферы доверия и преодоления различий во мнениях, прежде чем обсуждать вопрос о мобилизации ресурсов. Он подтвердил, что никакого решения по Стратегическому плану не будет принято до тех пор, пока группа друзей Председателя по проекту рекомендации о мобилизации

ресурсов не представит информацию пленарному заседанию о прогрессе, достигнутом в решении этого вопроса.

84. Представитель Малави (от имени Группы африканских стран) заявил о своем согласии с позицией, занятой представителем Бразилии.

85. Представитель Бразилии, выступая от имени группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, и группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря, в интересах экономии времени и в духе сотрудничества согласился с проведением обсуждения Стратегического плана, оставив за собой право дожидаться результатов обсуждения вопроса о мобилизации ресурсов.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДАЛЬНЕЙШЕЕ ИЗУЧЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОЙ  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ  
В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

86. Рабочая группа рассмотрела пункт 7 повестки дня на 4-м заседании совещания 26 мая 2010 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая варианты разработки возможной Технологической инициативы в области биоразнообразия, а также перечень критериев принимающего учреждения (UNEP/CBD/WG-RI/3/10).

87. Представляя этот пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в пункте 6 решения IX/14 Конференция сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями–партнерами определить варианты мероприятий для включения в будущую Технологическую инициативу в области биоразнообразия, а также варианты ее структуры, функционирования и управления ею, и подготовить, по мере необходимости, перечень критериев отбора принимающего учреждения для Технологической инициативы в области биоразнообразия, учитывая возможность того, что Инициативу будет принимать секретариат Конвенции.

88. Председатель сказал, что уже выполнен значительный объем работы по этому вопросу, что объясняется в представленном Рабочей группе документе. Он предложил Рабочей группе изучить варианты и перечень критериев, приведенных в документе, вместе с элементами проекта рекомендации с целью окончательной ее доработки для рассмотрения Конференцией Сторон на 10-м совещании.

89. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гвинеи, Индии, Иордании, Испании (от имени Европейского союза), Канады, Кении, Китая, Малави (от имени стран региона Африки), Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании, Сенегала, Сербии (от имени стран региона Центральной и Восточной Европы), Туркменистана, Филиппин и Швейцарии.

90. Председатель сказал, что секретариат распространит пересмотренный проект рекомендации на основе главы V о предлагаемых дальнейших действиях по рассматриваемому Рабочей группой документу (UNEP/CBD/WG-RI/3/10) и что он будет представлен Рабочей группе на одном из последующих заседаний.

91. На 5-м заседании совещания утром 27 мая 2010 года Рабочая группа обсудила представленный Председателем проект рекомендации о дальнейшем рассмотрении предлагаемой технологической инициативы в области биоразнообразия.

92. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Гаити, Гренады, Испании (от имени Европейского союза и его государств-членов), Кении, Малави, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Филиппин, Эфиопии и Южной Африки.

93. Рабочая группа постановила рассмотреть проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями на одном из последующих заседаний в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/3/L.

## **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ**

### ***8.1. Периодичность совещаний***

94. Рабочая группа рассмотрела подпункт 8.1 повестки дня на [текст пункта будет дополнен позже] заседании совещания [текст пункта будет дополнен позже]. В ходе рассмотрения этого подпункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Исполнительного секретаря о вариантах графика совещаний и организации ее работы на период после 2010 года (UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1) и записка о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/WG-RI/3/11).

95. Пункт 8.1 повестки дня был принят к рассмотрению совместно с пунктом 5.2 повестки дня (см. выше пункты 32-55).

### ***8.2. Отнесение решений к категории устаревших***

96. Рабочая группа рассмотрела подпункт 8.2 повестки дня на 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года.

97. Представляя данный пункт, Председатель предложил представителю секретариата доложить о результатах работы на сегодняшний день по отнесению решений и элементов решений пятого и шестого совещаний Конференции Сторон к категории устаревших в соответствии с решением IX/29. Представитель секретариата сообщил, что Исполнительный секретарь 9 апреля 2010 года направил свои предложения Сторонам, правительствам и другим организациям. Он отметил, что крайний срок для представления письменных замечаний 15 июня 2010 года и что до настоящего времени никаких материалов получено не было. Рабочая группа приняла к сведению достигнутый к настоящему времени прогресс.

## **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

*Заявление Бразилии от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для нового Стратегического плана на 2010-2020 годы*

98. На 3-м заседании совещания 25 мая 2010 года представитель Бразилии, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, сказал, что в контексте обсуждения нового Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года и учитывая срочную необходимость предотвращения утраты биоразнообразия путем эффективного осуществления трех целей Конвенции, Группа стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, желает сделать следующее заявление:

"1. Переговоры о Протоколе регулирования доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования выгод, которые они

обеспечивают, являются наиболее важным текущим процессом политических переговоров в контексте Конвенции о биологическом разнообразии;

- "2. Без эффективного Международного протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, нацеленного на прекращение биопиратства и обеспечение правовой определенности, невозможно будет полностью устранить первопричины, ведущие к утрате биоразнообразия, и дефицит реализации совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;
- "3. Мы приветствуем прогресс, достигнутый на совещании в Кали Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и мы вновь заявляем о нашей приверженности совместной работе на возобновленном девятом совещании Рабочей группы и завершению переговоров, чтобы на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в Нагое (Япония) можно было принять четкий, эффективный и сбалансированный Протокол;
- "4. Мы надеемся, что Протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и совместного использования обеспечиваемых ими выгод станет одним из важнейших элементов более совершенного и пересмотренного нового Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года».

*Десятилетие Организации Объединенных Наций, посвященное биоразнообразию*

99. На 7-м заседании совещания 27 мая 2010 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации о Десятилетии Организации Объединенных Наций, посвященном биоразнообразию - 2011–2020, представленный Японией от имени бюро. Председатель сказал, что Стороны должны продолжить консультации по проекту и вернуться к его рассмотрению на следующем заседании.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

100. На 8-м заседании совещания 28 мая 2010 года Рабочая Группа постановила, что все ссылки в рекомендациях на: совместную программу работы трех Конвенций, Принятых в Рио-де-Жанейро, должны быть взяты в скобки.

101. Настоящий доклад был принят на 10-м заседании совещания 13 июля 2007 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-RI/2/L.1), и при том понимании, что любые просьбы о внесении поправок или изменений будут представлены в секретариат после совещания.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

102. После обычного обмена любезностями третье совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было закрыто [*текст пункта будет дополнен позже*].

-----